



STBS/DN/180/2000

The High Commission of Brunei Darussalam presents its compliments to the Embassy of Peru in the Republic of Singapore and has the honour to refer to the proposal by the Government of the Republic of Peru for an Accord regarding the abolishment of entry visas.

The High Commission of Brunei Darussalam has further the honour to inform the Embassy of the Republic of Peru that the Government of Brunei Darussalam will be pleased to conclude an Accord regarding the abolishment of entry visa subject to the following:

- a). the Accord on the abolition of visa will be subject to the laws of Brunei Darussalam, and agreement on the Accord shall be effected by an exchange of Notes between the two countries and by the publication in the Brunei Government Gazette of an Exemption Order Under Section 4 of the Passport Act;
- b). Peruvian Citizens shall be allowed to enter the territory of Brunei Darussalam without a visa for a period of not more than 14 days subject to the usual conditions, even though the Government of Peru has granted visa-free entry of 90 days to Brunei Citizens;
- c). this Accord shall apply only to holders of diplomatic, official or service passports;
- d). this Accord on the abolishment of visa shall come into force simultaneously in both territories on a date to be mutually agreed upon by the Government of the Republic of Peru and the Government of Brunei Darussalam.

The High Commission of Brunei Darussalam avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Peru in the Republic of Singapore the assurances of its highest consideration.



SINGAPORE, 7TH AUGUST 2000.

EMBASSY OF PERU,
REPUBLIC OF SINGAPORE

(Logo)

STBS/DN/180/2000

La Alta Comisión de Brunei Darussalam presenta sus saludos a la Embajada del Perú en la República de Singapur y tiene el honor de hacer referencia a la propuesta del Gobierno de la República del Perú sobre un Acuerdo relacionado con la supresión de visas de ingreso.

La Alta Comisión de Brunei Darussalam tiene, además, el honor de informar a la Embajada de la República del Perú que el Gobierno de Brunei Darussalam estará muy complacido de poder concluir un Acuerdo relacionado con la supresión de visas de ingreso, sujeto a lo siguiente:

- a) el Acuerdo sobre supresión de visas estará sujeto a las leyes de Brunei Darussalam, y la concertación del Acuerdo se realizará mediante un intercambio de Notas entre los dos países y la publicación de una Orden de Exoneración Según la Sección 4 de la Ley de Pasaportes, en la *Brunei Government Gazette*;
- b) se permitirá a los ciudadanos peruanos ingresar al territorio de Brunei Darussalam sin visa por un período que no exceda los 14 días, sujetos a las condiciones habituales, a pesar de que el Gobierno del Perú ha permitido el ingreso sin visa por un período de 90 días a ciudadanos de Brunei;
- c) este Acuerdo se aplicará únicamente a portadores de pasaportes diplomáticos, oficiales o de servicio;
- d) este Acuerdo sobre supresión de visas entrará en vigor simultáneamente en ambos territorios, en una fecha que será acordada mutuamente por el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de Brunei Darussalam.

La Alta Comisión de Brunei Darussalam aprovecha la oportunidad para renovar a la Embajada del Perú en la República de Singapur, las seguridades de su más alta consideración.

(sello con rúbrica)

Alta Comisión de Brunei Darussalam
Singapur

Singapur, 7 de agosto de 2000

EMBAJADA DEL PERÚ
REPÚBLICA DE SINGAPUR



EMBASSY OF PERU

BHC No.006/2000

The Embassy of the Republic of Peru present its compliments to the High Commission of Brunei Darussalam to the Republic of Singapore and has the honour to refer to the latter's Note No. STBS/DN/1180/2000, dated 7 August 2000, related to the proposal by the Government of the Republic of Peru for an Accord regarding the abolishment of entry visas.

The Embassy of Peru has further the honour to inform The High Commission of Brunei Darussalam that The Government of the Republic of Peru will be pleased to conclude an Accord regarding the abolishment of entry visa subject to the following:

a).- the Accord of the abolition of visa will be subject to the laws of Peru, and agreement on the Accord shall be effected by an exchange of Notes between the two countries and by the publication in the official Peruvian news paper "El Peruano";

b).-Peruvian Citizens shall be allowed to enter the territory of Brunei without visa for a period of not more than 14 days subject to the usual conditions. The Government of Peru granted visa-free entry of 90 days to Brunei Citizens;

c).-this Accord shall apply only to holders of diplomatic, official or service passports;



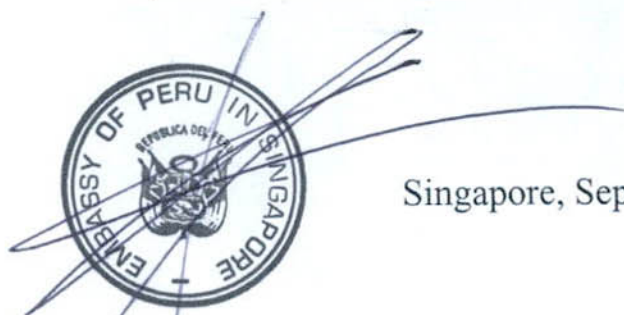
EMBASSY OF PERU

d).-this Accord on the abolishment of visa shall come into force simultaneously in both territories on a date to be mutually agreed upon by the Government of Brunei Darussalam and the Government of the Republic of Peru.

This Note together with the identical Note of the High Commission of Brunei Darussalam will be considered the formal agreement between our Governments for the Mutual Abolishment of Visa Requirement for Holders of Diplomatic and Service or Official Passports.

The Embassy of Peru by instruction of the Ministry of Foreign Affairs of Peru has the honour to propose September 15, 2000 as the date mutually agreed upon for coming into force of the Visa Waiver Agreement.

The Embassy of the Republic of Peru avails itself of this opportunity to renew to the High Commission of Brunei Darussalam to the Republic of Singapore the assurances of its highest consideration.



Singapore, September the 4th 2000

**THE HIGH COMMISSION
BRUNEI DARUSSALAM
SINGAPORE**

(Escudo)
EMBAJADA DEL PERÚ

BHC No. 006/2000

La Embajada de la República del Perú presenta sus saludos a la Alta Comisión de Brunei Darussalam en la República de Singapur y tiene el honor de hacer referencia a la Nota No. STBS/DN/1180/2000 de esta última, con fecha 7 de agosto de 2000, sobre la propuesta del Gobierno de la República del Perú relativa a un Acuerdo de supresión de visas de ingreso.

La Embajada del Perú tiene, además, el honor de informar a la Alta Comisión de Brunei Darussalam que el Gobierno de la República del Perú estará muy complacido de concluir un Acuerdo relativo a la supresión de visas de ingreso, sujeto a lo siguiente:

a) el Acuerdo de supresión de visas estará sujeto a las leyes peruanas y la concertación del Acuerdo se realizará mediante un intercambio de Notas entre los dos países y la publicación en el diario oficial "El Peruano";

b) se permitirá el ingreso de ciudadanos peruanos al territorio de Brunei sin visa por un período que no exceda los 14 días, sujetos a las condiciones habituales. El Gobierno del Perú permitió el ingreso sin visa por un período de 90 días a ciudadanos de Brunei;

c) este Acuerdo se aplicará únicamente a los portadores de pasaportes diplomáticos, oficiales o de servicio;

d) este Acuerdo sobre supresión de visas entrará en vigor simultáneamente en ambos territorios en una fecha que será acordada conjuntamente por el Gobierno de Brunei Darussalam y el Gobierno de la República del Perú.

Esta Nota, junto con la correspondiente Nota de la Alta Comisión de Brunei Darussalam al respecto, serán consideradas como el acuerdo formal entre nuestros Gobiernos para la Supresión Mutua de Requisitos de Visa para Portadores de Pasaportes Diplomáticos y de Servicio u Oficiales.

La Embajada del Perú, por instrucción del Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, tiene el honor de proponer el 15 de setiembre de 2000 como la fecha acordada mutuamente para la entrada en vigor del Acuerdo de Supresión de Visas.

La Embajada de la República del Perú aprovecha la oportunidad para renovar a la Alta Comisión de Brunei Darussalam en la República de Singapur, las seguridades de su más alta consideración.

Singapur, 4 de setiembre de 2000

(sello con rúbrica)
REPÚBLICA DEL PERÚ
EMBAJADA DEL PERÚ EN SINGAPUR

**LA ALTA COMISIÓN
BRUNEI DARUSSALAM
SINGAPUR**



[Handwritten signature]

STBS / DN / 253 / 2000

The High Commission of Brunei Darussalam presents its compliments to the Embassy of Peru in the Republic of Singapore and has the honour to refer to the proposed abolishment of the entry visas for the citizens of Brunei Darussalam and Republic of Peru. In this regards, the High Commission is pleased to inform the Embassy that the Government of Brunei Darussalam has agreed to waive the entry visas to Brunei Darussalam for the Peru citizens holding ordinary, official and diplomatic passports for the duration of not exceeding fourteen (14) days . This took effect from 1st November 2000.

The High Commission of Brunei Darussalam avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Peru the assurances of its highest consideration.

EMBASSY OF PERU
in the Republic of Singapore.

15th November 2000



(LOGO)

STBS / DN / 253 / 2000

La Alta Comisión de Brunei Darussalam presenta sus saludos a la Embajada del Perú en la República de Singapur y tiene el honor de referirse a la supresión de las visas de ingreso propuesta para ciudadanos de Brunei Darussalam y de la República del Perú. En este sentido, la Alta Comisión tiene el placer de informar a la Embajada que el Gobierno de Brunei Darussalam ha acordado eximir de visas de ingreso a Brunei Darussalam a los ciudadanos peruanos portadores de pasaportes ordinarios, oficiales y diplomáticos por un periodo que no exceda los catorce (14) días. Esta disposición entró en vigor a partir del 1º de noviembre de 2000.

La Alta Comisión de Brunei Darussalam aprovecha la oportunidad para renovar a la Embajada del Perú las seguridades de su más alta consideración.

EMBAJADA DEL PERÚ
en la República de Singapur

15 de noviembre de 2000

(sello con rúbrica)

Alta Comisión de Brunei Darussalam
Singapur